

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś jakichś dniach powiedział Paweł do Barnaby zawróciwszy właśnie odwiedzilibyśmy braci naszych w każdym mieście w których zwiastowaliśmy Słowo Pana jak mają się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po upływie jakiegoś czasu* Paweł powiedział do Barnaby: Powróćmy już i odwiedzmy braci we wszystkich tych miastach,** w których głosiliśmy Słowo Pana, (aby zobaczyć), jak się mają.*** ****[*Tj. jakichś dni, τινὰς ἡμέρας.][**510 14:15][***Druza podróż misyjna, lata 50-52 po Chr. Paweł przemierzył ok. 4.500 km (128% granicy Polski), docierając do Europy (Filippi).][****510 13:4; 510 14:1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Po zaś pewnych dniach powiedział do Barnaby Paweł: "Zawróciwszy już przyglądnijmy się braciom w mieście każdym, w których zwiastowaliśmy słowo Pana, jak mają się".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś jakichś dniach powiedział Paweł do Barnaby zawróciwszy właśnie odwiedzilibyśmy braci naszych w każdym mieście w których zwiastowaliśmy Słowo Pana jak mają się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pewnym czasie Paweł powiedział do Barnaby: Powróćmy już do tych wszystkich miast, w których głosiliśmy Słowo Pana, i odwiedzmy tam braci. Sprawdźmy, jak się mają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po kilku dniach Paweł powiedział do Barnaby: Wróćmy i odwiedzmy naszych braci we wszystkich miastach, w których głosiliśmy słowo Pańskie, <i>aby zobaczyć</i> , jak się mają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po kilku dniach rzekł Paweł do Barnabasza: Wróciwszy się , nawiedzmy braci naszych po wszystkich miastach, w którycheśmy opowiadali słowo Pańskie, jakoli się mają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po kilku dni rzekł do Barnabasza Paweł: Wróciwszy się, nawiedzmy bracią po wszytkich mieściech, w którycheśmy opowiadali słowo Pańskie, jako li się mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po pewnym czasie powiedział Paweł do Barnaby: Wróćmy już i zobaczmy, jak się mają bracia we wszystkich miastach, w których głosiliśmy słowo Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po kilku dniach rzekł Paweł do Barnaby: Wybierzmy się w drogę i odwiedzmy braci we wszystkich miastach, w których zwiastowaliśmy Słowo Pańskie, aby zobaczyć, jak im się powodzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po pewnym czasie Paweł powiedział do Barnaby: Wróćmy już i zobaczmy, jak się mają bracia we

			wszystkich miastach, w których głosiliśmy Słowo Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po pewnym czasie Paweł powiedział do Barnaby: „Wyberzmy się znów w drogę i odwiedźmy braci w tych miastach, gdzie głosiliśmy słowo Pańskie. Zobaczmy, jak się mają”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po pewnym czasie powiedział Paweł do Barnaby: „Wróćmy i zobaczmy, jak się mają bracia w każdym z tych miast, gdzie głosiliśmy słowo Pańskie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po paru dniach Paweł zwrócił się do Barnaby: - Wybierzmy się znowu w drogę odwiedzić braci w tych wszystkich miastach, gdzie głosiliśmy Słowo Boże i zobaczyć, jak im się powodzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po pewnym czasie powiedział Paweł do Barnaby: 'Wróćmy i zobaczmy, jak żyją bracia we wszystkich miastach, w których głosiliśmy słowo Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А по кількох днях сказав Павло до Варнави: Ходімо знов, відвідаймо братів у всіх містах, де проповідували ми Господнє слово, щоб побачити, як маються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po kilku dniach Paweł powiedział do Barnabasza: Zawróćmy i odwiedźmy naszych braci w każdym mieście, w których głosiliśmy słowo Pana. Dowiemy się także, jak się mają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakiś czas później Sza'ul powiedział Bar-Nabbie: "Idźmy z powrotem, odwiedzić braci we wszystkich miastach, gdzie głosiliśmy naukę o Panu, i zobaczmy, jak im się wiedzie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po kilku dniach rzekł Paweł do Barnabasa: "Przed wszystkim wróćmy i w każdym z miast, w których ogłaszaliśmy słowo Pana, odwiedźmy braci, aby zobaczyć, jak się mają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jakiś czas później Paweł zaproponował Barnabie: — Odwiedźmy wszystkie miasta, w których głosiliśmy słowo Boże i sprawdźmy, jak miewają się wierzący.